

1. SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

(1)REGISTRO DE RESIDENCIA (*Jumin Toroku*)

① Div. de Registro Civil (Sec. de Recepción)/*Shiminka Uketsuke kakari* ☎055-934-4721

Todo ciudadano que resida en Japón debe registrarse en el municipio donde vive. Cuando comienza a vivir en Numazu, haga el trámite de registro en la División de Registro Civil (*Shiminka*).

Lo mismo en el caso de los ciudadanos extranjeros que posean la Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*).

○ Mudanza desde el país exterior (*Kaigai Tennyu*)

Período de declaración: Dentro de 14 días desde la mudanza.

Persona a tramitar: La misma persona que se mudó o el titular de la familia (*Setainushi*)

Materiales a llevar:

Pasaporte

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho* (si la tiene.)

Documento para confirmar la dirección donde vive.

○ Mudanza desde otra ciudad para Numazu (*Tennyu Todoke*)

Período de declaración: Dentro de 14 días desde la mudanza.

Persona a tramitar: La misma persona que se mudó o el titular de la familia (*Setainushi*)

Materiales a llevar:

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Certificado de Mudanza (*Tenshutsu shomeisho*)

(Debe solicitar en la municipalidad donde residía antes.)

Siguientes materiales si los tiene.

- Tarjeta de Número Personal (*Kojin bango Card*)
- Tarjeta de Identidad (*Jumin kihon daicho Card*)
- Sello personal (*Inkan*)

○ Mudanza desde Numazu para otra ciudad (*Tenshutsu Todoke*)

Período de declaración: Dentro de 14 días antes y después de la mudanza

Persona a tramitar: La misma persona que se mudó o el titular de la familia (*Setainushi*)

Materiales a llevar:

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Siguientes materiales si los tiene.

- Tarjeta de Número Personal
- Tarjeta de Identidad (*Jumin kihon daicho Card*)
- Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokensho*)
- Tarjeta de Seguro llamado *Kokumin Kenko Hoken Korei Jukyushasho*
- Tarjeta de Seguro de Salud para ancianos (*Koki Koreisha Iryo Hihokenshasho*)
- Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hoken Hihokenshasho*)
- Tarjeta de Ciudadano de Numazu (*Numazu Shimin Card*)/ Tarjeta de *Inkan* registrado
- Sello personal (*Inkan*)

*Tras recibir el Certificado de Mudanza (*Tenshutsu shomei*), concluya el trámite presentándolo a la municipalidad donde va a residir.

*Para efectuar el trámite de mudanza, es imprescindible llevar consigo documento que pueda confirmar su identidad (p.e. *Zairyu Card*, pasaporte, etc.)

*En caso de efectuar el trámite a través de un apoderado, se requiere la carta poder. Comuníquese para más detalles.

Modelo de la carta poder...página 46

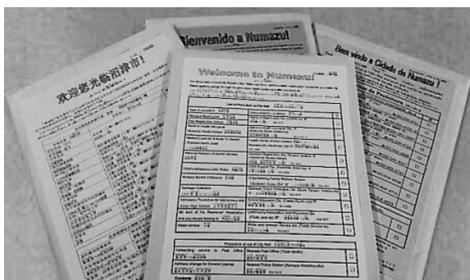
○Lugares donde hace trámite de mudanza

Tipo de trámite	Lugar y forma para tramitar	Véase también
Mudanza a Numazu Mudanza dentro de Numazu Mudanza a otra ciudad	División de Registro Civil (<i>Shiminka</i>) Oficinas de Registro Civil en la periferia (<i>Shimin Madoguchi Jimusho</i>)	P.1
Registro de Sello (<i>Inkan Toroku</i>)		P.4
Seguro Nacional de Pensión (<i>Kokumin Nenkin</i>)		P.13
Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>)	○Cambio de domicilio y afiliación al seguro Div. de Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin kenko Hokenka</i>) o Oficinas de Registro Civil en la periferia ○Pagos y anulación del seguro Div. de Seguro Nacional de Salud	P.8
Seguro de salud para ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo</i>)	Div. de Seguro Nacional de Salud	P.12
Libreta de discapacidad física (<i>Shogaisha Techo</i>)	Div. de Bienestar Social para personas limitadas física o mentalmente (<i>Shogai Fukushika</i>)	P.18
Subsidio para niños (<i>Jido Teate</i>)	Div. de Bienestar del Niño y de la Familia (<i>Kodomo Kateika</i>)	P.25
Subvención económica para la atención médica de los niños (<i>Kodomo Iryohi Josei</i>)	Div. de Bienestar del Niño y de la Familia (<i>Kodomo Kateika</i>)	P.24
Guardería (<i>Hoikuen</i>) Jardín de infantes (<i>Yochien</i>)	Div. de Bienestar Infantil (<i>Kosodate Shienka</i>)	P.27
Escuela Primaria (<i>Shogakko</i>) Escuela Secundaria (<i>Chugakko</i>)	Div. de Educación Escolar (<i>Gakko Kyoikuka</i>)	P.28
Viviendas municipales	Div. de Construcciones y Reparaciones (<i>Jutaku eizen ka</i>)	P.31
Servicio de Electricidad	Tokyo Servicio Eléctrico Numazu Servicio al cliente (<i>Tokyo Denryoku Numazu Customer Center</i>) ☎0120-995-901 Horario: Lunes~Sábado 9:00~17:00 (Descansa domingos y feriados)	P.42

Tipo de trámite	Lugar y forma para tramitar	Véase También
Servicio de Gas	<p>○Gas <i>Toshi</i> Shizuoka Gas Centro de Contacto con el cliente (<i>Shizuoka Gas Okyakusama Contact Center</i>) ☎0570-020-161</p> <p>○Gas Propano Informar anticipadamente a la compañía: la dirección, la fecha en que desea la instalación (suspensión) del servicio.</p>	P.42
Servicio de Agua	<p>○Mudanza desde otra ciudad a Numazu Llenar la “Solicitud de suministro de agua*” y enviársela por correo (sin estampilla). *Se encuentra en la puerta o buzón de la casa.</p> <p>○Mudanza desde Numazu a otra ciudad o Mudanza dentro de Numazu Div. de Servicio de Agua (<i>Suido sabisu-ka</i>)☎055-934-4853 Informar el domicilio o Número de registro del cliente (hasta 3 días antes de la mudanza).</p>	—
Basuras	<p>○Forma para agrupar y desechar la basura Véase la “Guía de cómo desechar la basura (para residentes extranjeros)”.</p> <p>○Días de recogida Véase el “Calendario anual de recogida de basuras”. El Calendario en idiomas extranjeros es distribuido en la Div. de Centro de Limpieza-Supervisión (<i>Clean center shushu-ka</i>) y Div. de Política ambiental (<i>kankyo seisaku-ka</i>).</p>	P.30
Licencia de conducir	<p>Policía de Numazu (<i>Numazu Keisatsusho</i>) ☎055-952-0110 Centro este de Licencia de conducir (<i>Tobu Unten Menkyo Center</i>) ☎055-921-2000</p>	P.42, 43
Correo	<p>○Servicio de reenvío (<i>Tenso service</i>) Hasta después de un año, la correspondencia dirigida a su anterior dirección será desviada al nuevo domicilio. Tramitar el cambio de domicilio (<i>Tenkyo todoke</i>) en las oficinas de la Empresa de Correos más cercana.</p>	—

Consiga el Sobre “Welcome Pack”

“Welcome Pack” contiene panfletos informativos útiles para los recién mudado a Numazu. Es distribuido en la Div. de Registro Civil (*Shinminka*) y Div. de Promoción de Vida regional (*Chiiki jichika*).



Contenido del sobre:

- Esta guía
- “Guía de cómo desechar la basura (para los residentes extranjeros)”
- “Guía de prevención de terremoto y tsunami”
- Panfleto sobre clases de japonés, etc.

(2)MY NUMBER (Número personal)

① Div. de Registro Civil (Sec. de Recepción)/Shiminka Uketsuke kakari ☎055-934-4721

My Number (Número personal), es un número de 12 dígitos asignado a todos los que viven en Japón (incluyendo a los residentes extranjeros). Es un número diferente para cada persona.

Se utilizan en los trámites de impuestos, de la seguridad social como el trámite del seguro de desempleo, etc.

▼Modelo de la Tarjeta de número personal (Kojin Bango Card)



Expedido a	Persona que lo solicite
Material	Plástico con chip
Datos incluidos	Número personal, foto, nombre, fecha de nacimiento, sexo, fecha de caducidad
Otros	Es un documento de identidad. Puede usarse en solicitud electrónica (e-Tax y otros).

○La información sobre el número personal y atención por teléfono está disponible en varios idiomas. Para más detalles véase la página web abajo mencionado.

Secretaría de Gabinete (Naikaku Kanbo)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/otherlanguages.html>

J-LIS (Japan Agency for Local Authority Information Systems)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



(3)REGISTRO DE SELLO (Inkan Toroku)

① Div. de Registro Civil (Sec. de Recepción)/Shiminka Uketsuke kakari ☎055-934-4721

En Japón, el sello personal (Inkan o Hanko) se utiliza en lugar de la firma. Depende del trámite es necesario usar un sello registrado (Jitsuin) en la municipalidad.

○¿Quién puede registrar el sello?:

Persona con más de 15 años de edad registrado en la ciudad de Numazu.

○Requisitos para registrar el sello:

El sello debe ser hecho a mano.

(No se puede registrar sellos hechos a máquina y fabricados en serie.) Es posible registrar en letra latina, pero también puede optar entre las siguientes formas.

<¿Quién puede registrar el sello en *kanji* o *katakana*?>

Kanji: Personas cuyos nombres están escritos en *kanji* en su documento de identidad como *Zairyu Card*.

Personas que han registrado su nombre en *kanji* en el registro Civil.

Katakana: Personas que han registrado la lectura de su nombre en *katakana* en el registro Civil.

◆ Documentos requeridos:

Documento que acredite la identificación como *Zairyu Card*, *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*.

*Comuníquese para más detalles sobre el registro del nombre en *kanji* o *katakana*.

○ Modo de registrar el sello

◆ Registro en el mismo día (en la Municipalidad o oficinas de Registro Civil en la periferia):

Persona a tramitar: El solicitante mismo

Requisitos: Sello personal para registrar

Documentos para acreditar su nombre en *kanji* o *katakana* (sólo para casos necesarios)

Documento de identidad (*Zairyu Card*, etc.)

Costo: 300 yenes para registrar y 300 yenes para el Certificado de Sello registrado

◆ En caso que el solicitante no pueda apersonarse:

① El solicitante hace la carta poder de registro de sello y entregarlo al apoderado.

*Carta poder de registro de sello (*Dairinin Sennin Todoke*)→ página 48

② El apoderado lleva los documentos mencionados arriba a la Municipalidad o la Oficina de Registro Civil.

③ Más tarde la Municipalidad enviará al solicitante una carta de confirmación.

④ El solicitante debe apersonarse a la Municipalidad o la Oficina de Registro Civil con la carta de confirmación, y recibir la Tarjeta de Registro de sello (*Inkan Torokusho*).

⑤ En caso que el solicitante no pueda apersonarse, llenar los datos requeridos en la carta de confirmación y entregársela al apoderado.

⑥ El apoderado lleva los documentos abajo mencionado a la Municipalidad o la Oficina de Registro Civil y recibir la Tarjeta de Registro de sello (*Inkan Torokusho*).

▪ Carta de confirmación enviada por la municipalidad.

(El solicitante debe llenar todos los datos requeridos en la carta.)

▪ Sello personal (*Inkan*) para registrar

▪ Documento de identidad del solicitante (*Zairyu Card*, etc.)

▪ Sello personal del apoderado

○Tarjeta de Registro de Sello (*Inkan Torokusho*)

▼Modelo de la Tarjeta de Registro de sello/ Tarjeta de Ciudadano (*Shimin Card*)



No se puede solicitar el Certificado de Sello registrado (*Inkan Shomeisho*) sin traer esta tarjeta.

*Para solicitar el Certificado de sello registrado, es necesario traer la Tarjeta de Registro de sello / Tarjeta de Ciudadano (*Inkan Torokusho / Shimin Card*). El sello registrado (*Jitsuin*) no vale para solicitar el dicho certificado.

*El Certificado de Sello registrado será emitido a quien presenta la Tarjeta de Registro de sello/ Tarjeta de Ciudadano. Por lo cual, guarde la tarjeta y el sello registrado con mucha atención.

(4) KOSEKI Y REGISTROS

① Div. de Registro Civil (Sec. de *Koseki*) *Shiminka Koseki kakari* ☎055-934-4722

Koseki es un registro que se anota los datos desde el nacimiento hasta el fallecimiento. No existe *koseki* para extranjeros, pero la persona registrada en Numazu debe avisar a la municipalidad: el nacimiento, defunción, etc. para registrarlo en su país de origen.

Las personas que quieran solicitar el *koseki* de su familia japonesa o certificados de cada registro para el trámite de visado u otros, véase la página 35 también.

○Registro de Nacimiento (*Shussho Todoke*)

Período de declaración: dentro de 14 días contados desde el día de nacimiento.

Persona a declarar: Padre o madre

Requisitos:

Certificado de nacimiento (emitido por el hospital)

Libreta de Salud materno infantil (*Boshi kenko techo*)

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*) de los padres

Pasaporte de los padres

Documento que acredite el casamiento de los padres o Certificado de Soltería de la madre

Enlaces:

Registro al país de origen...Comuníquese con el Consulado de su país.

Visado...Véase la página 43 (Oficina de Inmigración).

Seguro de Salud (*Kenko Hoken*)...Véase la página 8.

Ayuda económica por parto (*Shussan Ikuji Ichijikin*)...Véase la página 10.

Subsidio para niños (*Jido Teate*)...Véase la página 25.

○Registro de Defunción (*Shibo Todoke*)

Plazo de declaración: dentro de 7 días contados a partir de la fecha que tuvo conocimiento del siniestro.

Persona a declarar: Familiar o persona relacionada con el asunto.

Requisitos:

Acta de defunción

Sello personal (*Inkan*)

Enlaces:

Registro al país de origen...Comuníquese con el Consulado de su país.

Visado...Véase la página 43 (Oficina de Inmigración).

○Registro de Matrimonio (*Kon-in Todoke*) y de Divorcio (*Rikon Todoke*)

Persona a declarar: Interesados (esposo y esposa)

Requisitos:

Los documentos requeridos varían de acuerdo con la nacionalidad y/o de la situación de los interesados. Es posible que no pueda proceder el trámite en la municipalidad según la ley del país del origen. Comuníquese para más detalles.

2. SEGURO DE SALUD, JUBILACIÓN E IMPUESTOS

(1) SISTEMA DE SEGURO DE SALUD

Todos los residentes en Japón deben tener un seguro de salud y pagar la tarifa de seguro. Lo mismo se aplica a los extranjeros que están registrados en un municipio. En caso de no tener seguro, debe pagar el 100% de los gastos médicos.

Seguro Social (<i>Shakai Hoken</i>)	
Dirigido a	Empleados de compañía
Tasa de contribución a cuenta propia	30% / 20% de los gastos médicos (variable por edad, etc.)
Tarifa de seguro	Varía según la cantidad de sueldo del empleado. Pagar en partes iguales por empleador y empleado.
Lugar de trámite	Lugar donde trabaja *Comuníquese con la compañía para más detalles.

Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>)	
Dirigido a	Persona que no corresponde al Seguro Social
Tasa de contribución a cuenta propia	30% / 20% de los gastos médicos (variable por edad, etc.)
Tarifa de seguro	Varía según el ingreso familiar, propiedades, número de afiliados, etc.
Lugar de trámite	Div. de Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hokenka</i>) ☎055-934-4725

Seguro de Salud para ancianos (<i>Koki koreisha Iryo Seido</i>)	
Dirigido a	Todas las personas a partir de 75 años (en caso de discapacidad determinada a partir de 65 años)
Tasa de contribución a cuenta propia	10% / 30%
Tarifa de seguro	Varía según el ingreso del afiliado, etc. El cálculo de la tarifa es individual.
Lugar de trámite	Div. de Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hokenka</i>) Sec. de Asistencia médica para ancianos (<i>Koreisha Iryo kakari</i>) ☎055-934-4728

(2) SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken*)

① Div. de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenka*) ☎055-934-4725

○ Casos para afiliarse al Seguro Nacional de Salud:

◆ Cuando se muda a Numazu

Requisitos:

Certificado de Mudanza (*Tenshutsu Shomei*) emitido por la municipalidad donde residía antes.

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Sello personal (*Inkan*)

Documento que acredite *My Number* (Número Personal)

◆ Cuando se retira del Seguro Social (*Shakai Hoken*)

Requisitos:

Documento que acredite el retiro del Seguro Social (*Dattai Renrakuhyo*)

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Sello personal (*Inkan*)

Documento que acredite *My Number* (Número Personal)

◆ Cuando deja de ser afiliado del Seguro Social de la familia

Requisitos:

Documento que acredite el retiro del Seguro Social

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Sello personal

Documento que acredite *My Number*

◆ Cuando nace el bebé

Requisitos:

Libreta de Salud materno infantil (*Boshi Kenko Techo*)

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokensho*)

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Sello personal

Documento que acredite *My Number*

○ Casos para retirarse del Seguro Nacional de Salud

◆ Cuando se muda de Numazu a otra ciudad (o retorna a su país de origen)

Requisitos:

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Sello personal

Documento que acredite *My Number*

◆ Cuando se afilia al Seguro Social del trabajo o de su familia

Requisitos:

Tarjeta de Seguro Social o documento que acredite la afiliación al Seguro Social (*Kanyu Renrakuhyo*)

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Sello personal

Documento que acredite *My Number*

◆ Cuando fallece el afiliado

Requisitos:

Documento que acredite la defunción

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho*

Sello personal

Documento que acredite *My Number*

▼ Modelo de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokensho*)

静岡県 有効期限
国民健康保険
被保険者証

記号・番号 性別

氏名
生年月日
世帯主氏名
住所
適用開始年月日
交付年月日

保険者番号 交付者名 沼津市
静岡県沼津市御 電話 (055) 934-4725

El color de la tarjeta cambia cada año.

▼ Modelo de la factura del Seguro Nacional de Salud

27 静岡県沼津市 国民健康保険料 納入済通知書

加入者名 沼津市会計管理者 口座記号番号 00160-8-967544 合計金額 円

33

納付額 円
督促手数料 円
延滞金 円
合計金額 円

領収日付印

静岡県沼津市 領収証書
納付義務者氏名
通知書番号
科目等
納付額 円
督促手数料 円
延滞金 円
合計金額 円

領収日付印
ゆうちょ銀行又は郵便局でお納めの場合は領収証書に代入して払込金受領証が交付されます。

El talonario de factura se enviará a mediados de julio de cada año. Se paga en 8 partes hasta marzo del año siguiente.

*En caso de tener dificultad de pagar la tarifa de seguro para las fechas fijadas, póngase en contacto con la Div. de Seguro Nacional de Salud. Hay atención nocturna y en días feriados en las fechas determinadas. Comuníquese para más detalles.

① Div. de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenka*) ☎055-934-4727

○ Tipo de subsidios para los afiliados del Seguro Nacional de Salud

① Div. de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenka*) ☎055-934-4725

*Sobre el tipo de subsidios para los afiliados del Seguro Social (*Shakai Hoken*), sírvase comunicar con la compañía donde trabaja.

◆ Ayuda económica por parto (*Shussan Ikuji Ichijikin*)

Contenido:

Es una ayuda dirigida a las afiliadas paridas con más de 85 días de período gestacional (incluidos el parto de feto muerto, parto prematuro o aborto natural).

Por regla general, la Div. de Seguro Nacional de Salud efectúa el pago directo de gastos de parto al hospital o clínica. (*Chokusetsu Shiharai Seido.*)
Cantidad: 420,000 yenes (*en el momento del año 2020 fiscal)

Otros:

En caso del parto en el extranjero, si la mujer embarazada está afiliada al Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*) durante el período en que está fuera de Japón podrá beneficiarse de la misma ayuda.

*Comuníquese para más detalles.

◆ Subvención para gastos de funeral (*Sosaihi*)

Contenido: Es una subvención distribuida a la persona que hizo el funeral del difunto afiliado.

Cantidad: 50,000 yenes (*en el momento del año 2020 fiscal)

Requisitos:

Documento para comprobar la defunción

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud del difunto afiliado

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Sello personal (*Inkan*)

Libreta de banco de la que hizo funeral.

◆ Subvención médica por altos costos (*Kogaku Ryoyohi*)

Contenido:

Cuando la suma de los gastos médicos de un mes excede de un límite determinado, será reembolsado el valor excedente a nombre de esa subvención.

El monto límite varía según la edad e ingreso de afiliado.

Será enviado el aviso a quienes correspondan.

*Comuníquese para más detalles.

◆ Certificado de Aplicación de cantidad límite (*Gendogaku Tekiyo Ninteisho*)

Es un certificado que mostrar en el hospital, para no pagar los gastos médicos más del límite determinado. No obstante, los afiliados con cuentas atrasadas no podrán obtener este certificado.

*Comuníquese para más detalles.

◆ Subvención de gastos para tratamiento médico exterior (*Kaigai Ryoyohi*)

Contenido:

Cuando un afiliado del Seguro Nacional de Salud recibe una asistencia médica fuera de Japón, según el caso existe la posibilidad de aplicar el mismo seguro después.

Sin embargo, no es aplicable al caso de viaje al extranjero con finalidad de tratamiento médico.

*Comuníquese para más detalles.

Requisitos:

Certificado médico detallado* y documento traducido al japonés

Recibos detallados* y documento traducido al japonés

Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokencho*)

Pasaporte

Recibos pagados originales del tratamiento médico en el extranjero y documento traducido al japonés

Consentimiento para hacer investigaciones*

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Sello personal (*Inkan*)

Libreta de banco del titular de la familia (*setainushi*)

Los formularios con el signo () son distribuidos en la Div. de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenka*). También es posible descargarlos de la página web de la municipalidad.

◆Chequeo médico específico (*Tokutei Kenko Shinsa*)

Contenido:

Es un chequeo general y consejo de salud dirigido a los afiliados de Seguro Nacional de Salud a partir de 40 años de edad.

Llegará el boleto de consulta a las personas correspondientes.

*Véase la página 20 también.

(3)SEGURO DE SALUD PARA ANCIANOS (*Koki koreisha Iryo Seido*)

① Div. de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenka*) ☎055-934-4728

Las personas mayores de 75 años (en caso de discapacidad determinada será a partir de los 65 años) deberán afiliarse al Seguro de Salud para ancianos (*Koki koreisha Iryo Seido*) renunciando el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken*) o Seguro Social (*Shakai Hoken*). Comuníquese para más detalles.

▼Modelo de la Tarjeta del Seguro de Salud para ancianos

(*Koki koreisha Iryo Hihokenshasho*)

後期高齢者医療被保険者証											
有効期限 _____											
被保険者番号	_____										
住所	_____										
氏名	_____										
生年月日	_____										
資格取得年月日	_____										
発効期日	_____										
交付年月日	_____										
一部負担金の割合	_____										
保険者番号並びに被保険者の名称及び印	<table border="1"> <tr> <td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td> </tr> </table> 静岡県後期高齢者医療広域連合										
	公印										

El color de la tarjeta cambia cada año.

Dependiendo del caso, es posible que la prima de este seguro sea retenida de la pensión de jubilación. De no ser así, será enviado el talonario de factura en agosto de cada año.

▼ Modelo de facturas del Seguro de salud para ancianos

*En caso de tener dificultad de pagar la tarifa de seguro para las fechas fijadas, póngase en contacto con la Div. de Seguro Nacional de Salud. Comuníquese para más detalles.

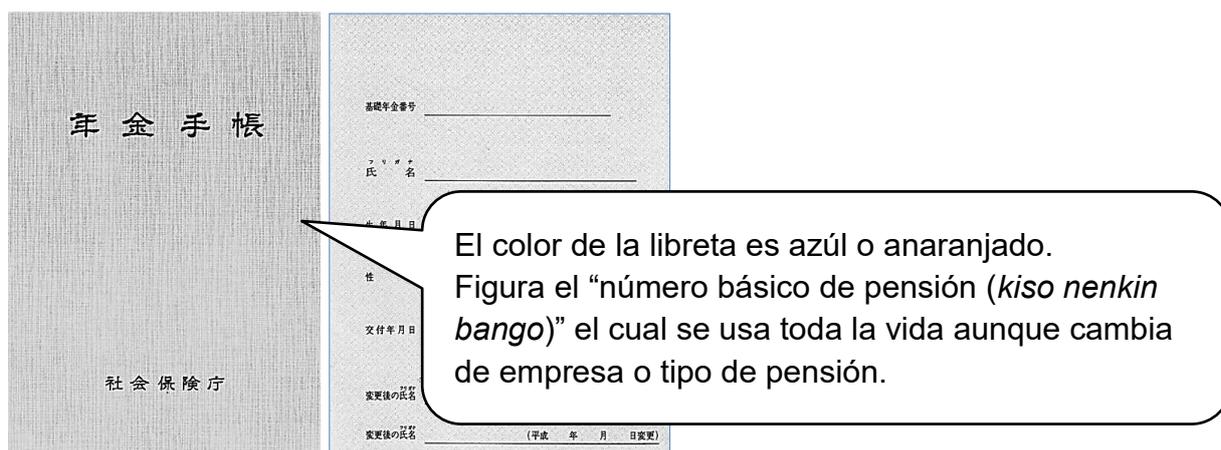
(4) SISTEMA DE PENSIÓN (Nenkin Seido)

Todo ciudadano que resida en Japón, por regla general, a partir de los 20 años debe afiliarse y contribuirse al sistema de pensión. Lo mismo se aplica a los residentes extranjeros registrados en un municipio. Es un sistema importante para asegurar la vida después de jubilarse o quedarse discapacitado debido a enfermedades o accidente.

Seguro de Pensión Laboral (Kosei Nenkin)	
Dirigido a	Empleados de compañía
Tasa de aportación	Varía según la cantidad de sueldo del empleado. Pagado en partes iguales por empleador y empleado.
Lugar de trámite	Lugar de trabajo *Comuníquese con la compañía para más detalles.

Seguro Nacional de Pensión (Kokumin Nenkin)	
Dirigido a	Personas residentes en Japón de edad entre los 20 y 60 años
Tasa de aportación	Fija (Ejemplo de referencia: 2020 fiscal= 16,540 yenes /mes)
Lugar de trámite	Div. de Registro Civil (Sec. de Pensión Nacional) / <i>Shiminka Kokumin Nenkin kakari</i> ☎055-934-4724

▼Modelo de la Libreta de Pensión (*Nenkin Techo*)



(5)SEGURO NACIONAL DE PENSIÓN (Kokumin Nenkin)

①Div. de Registro Civil (Sec. de Pensión Nacional) /*Shiminka Kokumin Nenkin kakari*
☎055-934-4724

Para percibir la pensión en el futuro, debe aportar durante cierto período determinado sumando el período de *Kokumin Nenkin* y *Kosei Nenkin* (incluido a los períodos de cancelación, dispensa y prórroga también).

*Comuníquese para más detalles.

○Sistema de dispensa y de prórroga de aportación

En el caso que el afiliado tenga dificultad de pagar la tarifa por razones económicas u otros, es posible solicitar la dispensa de pago (*Menjo seido*). Según la situación de ingresos del año anterior, existe la posibilidad de ser exonerado de una porción o su totalidad del periodo correspondiente.

Para los menores de 50 años existe el sistema de prórroga del plazo de pago con previa aceptación de solicitud (*Nofu yuyo seido*). En caso de ser estudiante, utilice el sistema de prórroga para estudiantes (*Gakusei nofu tokurei seido*).

*Comuníquese para más detalles.

▼ Modelo de la factura del Seguro Nacional de Pensión (Kokumin Nenkin)

El talonario de facturas de 12 meses para pagar la tarifa del Seguro Nacional de Pensión será enviado una vez al año.

○ Cobro de pensión

- ① Organización del Servicio de Pensión Japonés Oficina de Numazu / *Nihon Nenkin Kiko Numazu Jimusho* ☎055-921-2201
- Div. de Registro Civil Sec. de Pensión Nacional / *Shiminka Kokumin Nenkin kakari* ☎055-934-4724

Cuando cumple 65 años de edad, las personas con período de aportación suficiente puede solicitar el cobro de pensión.

Es posible solicitarlo antes de cumplir 65 años sino a partir de 60 años. En este caso la cantidad de pensión será reducida.

*Comuníquese para más detalles.

Página web de la Organización de Pensión Japonés
 ○ Los panfletos en idiomas extranjeros están disponibles.
<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

○ Reembolso parcial por el regreso al país del origen (*Dattai Ichijikin*)

- ① Organización del Servicio de Pensión Japonés Oficina de Numazu / *Nihon Nenkin Kiko Numazu Jimusho* ☎055-921-2201
- Div. de Registro Civil Sec. de Pensión Nacional / *Shiminka Kokumin Nenkin kakari* ☎055-934-4724

Los extranjeros que viven en Japón por corto tiempo podrán solicitar el reembolso de una parte de la tarifa pagada para 5 años lo máximo, siempre y cuando satisfaga todas las condiciones mencionados abajo. La solicitud deberá realizarse en el plazo de 2 años contando desde la fecha de salida de Japón.

◆ Condiciones

- No poseer nacionalidad japonesa
- Pagó la tarifa de pensión *Kosei Nenkin* o *Kokumin Nenkin* más de 6 meses
- No tener dirección en Japón
- No tener derecho a cobrar la pensión

*Comuníquese para más detalles.

(6)IMPUESTOS (Zeikin)

○Impuestos para pagar a la municipalidad

◆Impuesto residencial (*Shikenminzei*)

① Div. de Impuesto Municipal (*Shiminzei ka*) ☎055-934-4735 · 4736

Contribuyente:

Persona que tuvo ingreso en el año anterior. El impuesto es gravado por el municipio donde estuvo residiendo en el día 1ro de enero.

Forma de pago:

① Recaudación Especial (*Tokubetsu Choshu*):

La empresa retiene el impuesto residencial del sueldo de los empleados, desde junio hasta mayo del siguiente año, y lo paga en 12 partes.

② Recaudación General (*Futsu Choshu*):

A quienes no correspondan al número ①, el municipio les enviará el talonario de facturas respectivo.

Pagarlo personalmente en 4 partes (junio, agosto, noviembre, y enero del año siguiente).

◆Impuesto sobre los automóviles livianos basado en la clasificación (*keijidosha ze shubetsu wari*)

① Div. de Impuesto Municipal (*Shiminzeika*) ☎055-934-4734

Contribuyente:

El impuesto es gravado a la persona que aparece como propietaria de la motocicleta (~125cc), el vehículo liviano 2 ruedas (126~250cc), el carro pequeño 2 ruedas (251~2000cc), el automóvil liviano (~660cc), etc. el 1ro de abril de cada año.

Forma de pago: Pagar en junio con la factura enviada desde la municipalidad.

◆Impuesto sobre el inmueble (*Kotei shisan ze*)

① Div. de Impuesto sobre el inmueble (*Shisanzei ka*) ☎055-934-4737 · 4738 · 4739

Contribuyente:

El impuesto es gravado por el municipio a la persona que posee terrenos, casas, y bienes amortizables el 1ro de enero de cada año.

Forma de pago: Pagar con el talonario de facturas (de impuesto sobre el inmueble y de impuesto para la planificación urbana "*Toshi keikaku ze*") en 4 partes (abril, julio, octubre y diciembre).

*El talonario de facturas se puede usar en los bancos en la ciudad, Oficina de correos, y tiendas de conveniencia (*konbini*). Se puede pagar con retiro automático (*koza furikae*) de la cuenta bancaria también. Comuníquese para más detalles.

▼ Modelo de factura de impuestos municipales

El tipo de impuestos está especificado en este cuadrado.

*En caso de tener dificultad de pagar impuestos para las fechas fijadas, póngase en contacto con la Div. de Tributación de Impuesto. Hay atención nocturna en las fechas determinadas. Comuníquese para más detalles.

① Div. de Tributación de Impuesto (Nozei kanri ka) ☎055-934-4732

○ Otros impuestos importantes

◆ Impuesto sobre la renta (Shotoku ze)

① Oficina de Impuesto de Numazu (Numazu Zeimusho) ☎055-922-1560

Contribuyente:

Personas que tengan ingreso desde el 1ro de enero al 31 de diciembre de cada año. Es impuesto nacional.

Forma de pago:

- ① Los propietario de empresas y otros: Deberán pagarlo en la Oficina de Impuestos (Zeimusho) mediante la declaración de impuesto (Kakutei shinkoku) hasta mediados de marzo del año siguiente.
- ② Los empleados de una empresa: Este impuesto será retenido del sueldo mensual. Se realizará el Ajuste de fin de Año (Nenmatsu Chosei) para saldar en diciembre.

◆ Impuesto sobre los automóviles (Jidosha ze)

① Oficina Financiera de Shizuoka Dependencia de Numazu (Shizuoka ken Numazu Zaimu Jimusho) ☎055-920-2019

Contribuyente:

Es gravado por la prefectura de Shizuoka a la persona que aparece como propietaria del automóvil (de placa blanca) el 1ro de abril de cada año.

Forma de pago: Pagar en mayo con la factura enviada de la prefectura.

*Para mayor información sobre el impuesto a la renta y/o sobre automóvil de placa blanca, comuníquese con la ventanilla de cada oficina.

3. SERVICIOS SOCIALES, ASISTENCIA MÉDICA Y SALUD

(1) SERVICIOS SOCIALES

○ Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hoken*)

① Div. de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hokenka*) ☎055-934-4836

Este seguro es destinado a las personas que tienen dificultad de llevar una vida normal, debido al estado de demencia u otra deficiencia etc. y será utilizado para ofrecerles la asistencia necesaria (o la conservación del estado de salud) en el domicilio u otros lugares como hospitales geriátrico.

Dirigido a	Persona a partir de 40 años. Incluyendo a los extranjeros registrados en la municipalidad.
Tarifa de seguro	Varía dependiendo al ingreso del asegurado, etc.
Forma de pago	① 40 años ~ 64 años Pagar junto con la tarifa de seguro de salud (<i>kenko hoken</i>) ② Mayores de 65 años Pagar con las facturas enviadas por la municipalidad. De los pensionistas serán retenidos de su pensión.
Otros	*No hay devolución de este seguro cuando retorne a su país.

◆ Forma para solicitar los servicios de este seguro

La Div. de Seguro de Asistencia y Rehabilitación verificará el grado de necesidad de la asistencia (o conservación del estado de salud) y tipo del servicio.

Comuníquese para más detalles.

○ Bienestar social

① Centro de consulta en Numazu para apoyar la autosuficiencia / *Numazu shi Jiristu Sodan Shien Center* ☎055-922-1620

(*Numazu shi Hinode cho* 1-15 2do piso de *SunWel Numazu*)

◆ Se puede consultar sobre problemas en vida cotidiana (problema económico, de trabajo etc.)

(Diríjase con una persona que hable japonés.)

① Div. de Bienestar Social (*Shakai Fukushi ka*) ☎055-934-4822

◆ Consulta sobre problemas en vida cotidiana, de la violencia doméstica (DV), etc.
Véase la página 37 también.

○ Bienestar para personas limitadas física o mentalmente

① División de Bienestar Social para personas limitadas física o mentalmente

(*Shogai Fukushika*) ☎055-934-4829

◆ Solicitud de la Libreta de discapacidad física (*Shintai shogaisha techo*), Libreta de discapacidad (*Ryoiku techo*), etc.

○ Bienestar para ancianos

① Div. de Bienestar para ancianos (*Choju Fukushika*) ☎055-934-4865

- ◆ Se aceptan consultas sobre problemas o preocupaciones que tienen los residentes ancianos y su familia, además facilita diversas informaciones.

*Sobre otros tipos de consulta, véase también la página 37.

(2)ASISTENCIA MÉDICA

○Hospital municipal (*Shiritsu Byoin*)

Horario de recepción 7:45~12:00 (anestesiología hasta 11:00)

Días sin consulta Sábados, domingos, días feriados, final y comienzo del año

Numazu shi, Higashi shiiji aza Harunoki 550 ☎055-924-5100

○Clínica Heda (*Heda Shinryo jo*)

Horario de recepción 8:00~12:00 14:00~17:00

(Jueves y sábados hasta el mediodía)

Días sin consulta Domingos y días feriados

Numazu shi Heda 916-3 ☎0558-94-3720

○Centro médico de emergencia nocturna (*Yakan Kyukyu Iryo Center*)

Especialidades clínicas Medicina general, pediatría, y cirugía

Horario Días de la semana 20:30~7:00 del día siguiente

Sábados, domingos y días feriados 18:00~7:00 del día siguiente

(Incluyendo desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Numazu shi Hinode cho 1-15 SunWel Numazu (el lado este del 1er piso)

☎055-926-8699

○Medicos de turno para la emergencia

①Feriados y días de descanso

Medicina interna · Pediatría · Cirugía 8:00~18:00

Obstetricia y ginecología · Oftalmología · Otorrinolaringología · Odontología
8:00~17:00

②Sábados

Medicina interna · Pediatría · Cirugía 12:00~18:00

③Días laborables por la noche

Medicina interna · Pediatría · Cirugía 17:00~21:00

*La información sobre los médicos de turno (nombre, teléfono, etc.) se encuentra disponible en el boletín Informativo de Numazu y la página web:

○Página en japonés <http://www.city.numazu.shizuoka.jp/kyouryokui/index.htm>

○Página en idiomas extranjeros (Boletín informativo de Numazu “Koho Numazu”)
Inglés

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/english/newsletter/index.htm

Chino

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/chinese/koho/index.htm

Español

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/koho/index.htm

Portugués

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/koho/index.htm

*Antes de ir al médico de turno confirme por teléfono, ya el turno puede cambiar.

*Véase la página 32 también.

(3) SALUD

○Exámenes de salud

① Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎055-951-3480

【Para adultos】

Examen de salud específico (<i>Tokutei Kenko shinsa</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 40 años afiliada al Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>)
Lugar de examen	Centros médicos autorizados, etc.

Examen de salud (<i>Kenko shinsa</i>)	
Dirigido a	Persona afiliada al Seguro de Salud para ancianos (<i>Koki koreisha Iryo Seido</i>)
Lugar de examen	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar el Cáncer de próstata (<i>Zenristusen gan kenshin</i>)	
Dirigido a	Hombres a partir de 50 años
Lugar de examen	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar el Cáncer de pulmón (<i>Haigan kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 40 años
Lugar de examen	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar el Cáncer de estómago (<i>Igan kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 35 años
Lugar de examen	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar la Hepatitis (<i>Kanen virus kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 40 años que hasta el momento no se hayan hecho este examen.
Lugar de examen y observación	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar el Cáncer de Intestino grueso (<i>Daichogan kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 40 años
Lugar de examen y observación	Centros médicos autorizados, etc.

Examen para detectar el Cáncer de Mama (<i>Nyugan kenshin</i>)	
Dirigido a	Mujeres no se hayan sido examinadas el año pasado. (a partir de 40 años)
Lugar de examen y observación	Centros médicos autorizados, etc. *Las personas que tengan 40 años cumplidos en el día 1ro de abril, recibirán el cupón gratuito para el examen.

Examen para detectar el Cáncer de cuello uterino (<i>Shikyu keigan kenshin</i>)	
Dirigido a	Mujeres a partir de 20 años
Lugar de examen y observación	Centros médicos autorizados, etc. *Las personas que tengan 20 años cumplidos en el día 1ro de abril, recibirán el cupón gratuito para el examen de cuello uterino.

Examen radiográfico de tuberculosis (<i>Kekkaku kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 40 años
Lugar de examen	La clínica ambulante

Examen bucal de enfermedad periodontal (<i>Shishubyo kenshin</i>)	
Dirigido a	Persona a partir de 20 años
Lugar de examen	Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>), etc.

*Comuníquese para más detalles sobre el período y/o contenido de cada examen.

*Véase también “La guía sobre la salud en Numazu”.(Es distribuido en el Centro de Salud/ *Hoken Center* y en la División de Registro Civil/ *Shiminka*)

【Para niños】

	Dirigido a	Lugar
Consulta sobre la salud para niños de 7 meses	Será avisado a quienes correspondan.	Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>) de Numazu <i>Numazu shi Hachimancho 97</i> ☎055-951-3480
Examen medico para niños de 1 año y 6 meses		
Chequeo dental para niños de 2 años		
Examen médico para niños de 3 años		
Examen médico para lactantes (bebés de 4 y 10 meses)	El boleto de consulta está incluido en la Libreta de salud materno infantil (<i>Boshi kenko techo</i>).	Centros médicos autorizados

*Hay varios tipos de consulta sobre la salud, clases para cuidado de niños, etc. Comuníquese para más detalles.

○Vacunas preventivas (*Yobo sesshu*)

① Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎055-951-3480

【Para adultos】

	Dirigido a	Lugar
Influenza	①Personas a partir de 65 años Será enviado el aviso. ②Personas desde 60 á 64 años Quienes deseen vacunarse, comuníquese con el Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>)	Centros médicos autorizados, etc.
Neumococo (<i>Haien kyukin</i>)	①Personas a partir de 65 años que hasta el momento no se hayan recibido esta vacunación. Será enviado el aviso ②Personas desde 60 á 64 años Quienes deseen vacunarse, comuníquese con el Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>)	

【Para niños】

Hib / Haemophilus influenzae tipo b (<i>Hib wakuchin</i>)	
Período	1er dosis 2 meses después del nacimiento Refuerzo 11 meses después del nacimiento
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Neumonía neumocística infantil (<i>Shoni Haien kyukin wakuchin</i>)	
Período	1er dosis 2 meses después del nacimiento Refuerzo 12 meses después del nacimiento
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Rotavirus	
Período	2 meses después del nacimiento
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Hepatitis B	
Período	2 meses después del nacimiento
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

BCG	
Período	3 meses después del nacimiento
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Mixta cuadrivalente (tos ferina, difteria, tétano y polio) / <i>Yonshu kongo</i>	
Período	1er dosis del 1er período 3 meses después del nacimiento Refuerzo del 1er período 1 año y 6 meses
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

MR Mixta sarampión - rubéola	
Período	1er período 1 año 2do período un año antes de ingresar a la escuela primaria (último año preescolar)
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Varicela (<i>Mizuboso</i>)	
Período	1 año
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Mixta bivalente difteria - tétano (<i>Nishu kongo</i>)	
Período	2do período 11 años
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

Encefalitis japonesa (<i>Nihon noen</i>)	
Período	1er dosis del 1er período 3 años Refuerzo del 1er período 4 años 2do período 9 años
Lugar	Centros médicos autorizados, etc. Las personas que deseen vacunar a sus hijos nacidos entre el 2 de abril de 1995 hasta el 1ro de abril de 2007, comuníquese con el Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>).

Vacuna contra el cáncer de cuello uterino	
Período	Estudiante femenina de 1er año de escuela secundaria (<i>chugakko</i>)
Lugar	Centros médicos autorizados, etc.

*A quienes corresponda, se les enviará el boleto de vacunación. En caso de extravío, diríjase al Centro de Salud (*Hoken Center*) portando la Libreta de Salud materno infantil (*Boshi Kenko Techo*).

*La edad límite de vacunación (con dispensa pública) varía según el tipo de vacunas. Véase la fecha que figura en el boleto de vacunación.

*Comuníquese para mayor información.

4. CUIDADO DE NIÑOS

(1) Libreta de Salud materno infantil (*Boshi Kenko Techo*)

① Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎055-951-3480

Cuando el médico comprueba el embarazo, se le otorgará un certificado médico llamado “*Ninshin todokede sho*”.

A continuación, diríjase al Centro de Salud (*Hoken Center*) para recibir la Libreta de Salud materno infantil (*Boshi Kenko Techo*).

La libreta constituye un registro de las condiciones durante el proceso de embarazo y alumbramiento, el posterior desarrollo del niño, el registro de las vacunaciones, etc.

También hay libreta en idiomas extranjeros.

(2) Exámenes médicos para lactantes, consultas, vacunaciones para niños

*Para mayor información, véase la página 21 y 22.

(3) Subvenciones (*Josei*)

○ Subvención económica para la atención médica de los niños (*Kodomo Iryohi Josei*)

① Div. de Bienestar del Niño y de la Familia (*Kodomo kateika*) ☎055-934-4827

Dirigido a: Personas cuyos hijos están registrados en Numazu y afiliados al seguro de salud.

Contenido de la subvención: Los gastos médicos de los niños desde 0 año hasta la edad correspondiente al 1er año de la escuela secundaria superior (*koko*) son gratuitos.

*Incluido el gasto por la alimentación etc. (*Shokuji ryoyohi hyojun futan-gaku*) también.

Es necesario portar la tarjeta de beneficiario (*Kodomo Iryohi Jukyushasho*).

Solicite esta tarjeta en la Div. de Bienestar del Niño y de la Familia (*Kodomo kateika*) llevando la Tarjeta de Seguro de Salud (*Kenko Hokencho*) del hijo y el sello personal (*Inkan*).

El mes de renovación de la tarjeta es octubre de cada año.

Muéstrala sin falta junto con la Tarjeta de Seguro de Salud (*Kenko Hokencho*) en la ventanilla del hospital, etc.

*Comuníquese para más detalles.

○ Subvención médica a los bebés prematuros (*Mijukuji yoiku Iryohi Josei*)

① Centro de Salud (*Hoken Center*) ☎055-951-3480

Dirigido a:

Personas registradas en Numazu junto con el bebé diagnosticado como prematuro por un médico.

▼ Modelo de la Tarjeta de beneficiario (*Kodomo Iryohi Jukyusha-sho*)

こども医療費受給者証	
公費負担番号	83220038
受給者番号	0000000000
〒410-8601 沼津市御幸町16 沼津 太郎	
見本 様	
受給者氏名	沼津 花子 女
生年月日	平成30年 4月2日
有効期限	令和2年10月1日 から 令和3年9月30日 まで
自己負担額	入院 無料 通院 [食事療養費標準負担額も助成対象]
摘要	
令和 2年10月1日	
沼津市長 	

Contenido de subvención:

Subvenciona los gastos médicos necesarios de hospitalización en el hospital donde pueda atender al bebé prematuro, hasta terminar su tratamiento.

*Para mayor información, consulte con el hospital o el Centro de Salud (*Hoken Center*).

(4)Subsidios (Teate)

① Div. de Bienestar del Niño y de la Familia (*Kodomo Kateika*) ☎055-934-4827

○Subsidio para niños (*Jido teate*)

Dirigido a:

Personas que cuidan a los niños de 15 años o menos (hasta el último año de la escuela secundaria / *Chugakko*) registrados en la ciudad de Numazu.

Cantidad del subsidio : 5,000 yenes ~ 15,000 yenes por mes

(La cantidad varía según la edad y/o número de hijos.)

Mes de pago : Octubre (subsidio de junio, julio, agosto y septiembre)

Febrero (subsidio de octubre, noviembre, diciembre y enero)

Junio (subsidio de febrero, marzo, abril y mayo)

Requisitos:

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*) del solicitante (padre o madre).

Zairyu Card o *Tokubetsu Eijusha Shomeisho* del niño

Libreta de banco del solicitante

Sello personal (*Inkan*) del solicitante

Tarjeta de Seguro de Salud (*Kenko Hoken*) del solicitante (sólo afiliados del Seguro Social / *Shakai Hoken*)

Certificado de Ingreso e impuesto para *Jido teate* (*Jido teate yo Kazei Shomeisho*)

Tarjeta de Número Personal (*Kojin Bango Card*) del solicitante y de su cónyuge (o Tarjeta de información de Número Personal / *Tsuchi Card*)

*Es posible que se le pida otros documentos. Para mayor información, consulte con la división respectiva.

Otros:

El mes de renovación de este subsidio es junio de cada año. A quienes corresponda se les enviará el aviso.

Si no presenta el papel de renovación, las asignaciones correspondientes al subsidio no podrán ser cobradas.

En caso de cambiar la situación (cambio de domicilio, regreso a su país, cambio del número de teléfono, etc.), comuníquese sin falta con la división respectiva.

○Subsidio para la manutención de infantes (*Jido Fuyo Teate*)

Dirigido a:

Personas que tengan a su cargo un menor de edad, por regla general hasta primer marzo después de cumplir 18 años, registrado en Japón sin padre o sin madre, o cuyo padre o madre ha fallecido o padece de minusvalía física o mental (cabe la posibilidad de que no corresponda a este subsidio si percibe una pensión pública, según el monto de la misma pensión. Comuníquese para más detalles).

Cantidad del subsidio: Es variable según el ingreso del año anterior y/o el número de hijos, etc.

Mes de pago:

Enero (subsidio de noviembre y diciembre)

Marzo (subsidio de enero y febrero)

Mayo (subsidio de marzo y abril)

Julio (subsidio de mayo y junio)

Septiembre (subsidio de julio y agosto)

Noviembre (subsidio de septiembre y octubre)

Requisitos:

Certificado de soltería etc. del solicitante y la traducción

Certificado para comprobar el estado de la familia monoparental /*Boshi-Fushi Katei shomei* (otorgado por trabajador social / *Minsei lin*)

Tarjeta de Número personal (*Kojin bango Card*) de todas las personas que viven en la misma dirección del solicitante

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Libreta de banco

Libreta de Pensión / *Nenkin techo* (documento que acredite el número de pensiones básicos)

Sello personal (*Inkan*), etc.

*Es posible que se le pida otros documentos. Para mayor información, consulte con la división respectiva.

Otros:

El mes de renovación de este subsidio es agosto de cada año. A quienes corresponda se les enviará el aviso.

Si no presenta el papel de renovación, las asignaciones correspondientes al subsidio no podrán ser cobradas.

En caso de cambiar la situación (casamiento, concubinato en pareja, cambio de domicilio, renovación del período de visado, cambio del número de teléfono, etc.), comuníquese sin falta con la división respectiva.

○Subsidio médico para la familia monoparental (con un sólo progenitor -madre o padre-) (*Boshi katei to Iryohi Josei*)

Dirigido a:

Madre o padre de una familia monoparental y sus hijos menores de 20 años de edad. Además toda la familia está exenta de gravación de impuesto a la renta.

Contenido del subsidio:

Los gastos médicos de tratamiento cubiertos por el seguro de salud serán devueltos después.

Requisitos:

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*)

Tarjeta de Seguro de Salud /*Kenko Hokensho* de madre (o padre) y todos sus hijos

Libreta de banco

Sello personal (*Inkan*)

Otros:

Esta tarjeta debe usar junto con la Tarjeta de Seguro de Salud.

Este subsidio no se aplicará a los gastos que no cubre por el Seguro de Salud.

Cuando deja de ser una familia monoparental (convive en pareja o recibe ayuda económica) o se muda a otro lugar, comuníquese sin falta con la división respectiva.

Si usa la tarjeta de beneficiario tras perder derecho de utilizarla, deberá devolver el importe deducido del dicho subsidio.

*Para mayor información sobre cada subsidio, comuníquese con la División respectiva.

(5) GUARDERÍA (*Hoikuen*), JARDÍN DE INFANTES (*Yochien*), etc

La ciudad de Numazu cuenta con las instituciones donde cuidan y educan a los niños de preescolar. Se utiliza diferentes instituciones según el motivo de necesidad.

① Guardería (*Hoikuen*) y guardería en pequeña escala (*Shokibo Hoiku shisetsu*)

Institución donde cuida a los niños desde 0 años hasta antes de iniciar la escuela primaria (la guardería en pequeña escala desde 0 años hasta 2 años) que corresponden a los motivos señalados abajo.

Motivo de necesidad :

Cuando los padres o apoderados registrados en el área municipal no pueden cuidar al niño en casa por motivo de trabajo, enfermedad, etc.

Ejemplo: Trabajar dentro o fuera de casa (más de 64 horas/mes), antes y después del parto, enfermedad, limitación física o psicológica, cuidar continuamente de una persona enferma en casa, etc.

② Jardín de infantes (*Yochien*)

Institución donde educa a los niños a partir de 3 años cumplidos (en el momento de abril) hasta antes de iniciar la escuela primaria (hay instituciones que reciben niños a partir de 3 años cumplidos. Para mayor información, consulte con cada jardín.)

③ Jardín Aprobado para niños (*Nintei Kodomo en*)

Institución que reúne las funciones de guardería y jardín de infantes.

○ Forma de solicitud

◆ *Hoikuen, Shokibo Hoiku shisetsu y Nintei Kodomoen*

① *Hoikuen, Nintei Kodomoen* (sección de *hoikuen*) *Shokibo Hoiku shisetsu*:

Div. de Bienestar Infantil (*Kosodate Shienka*) ☎055-934-4826

Nintei Kodomoen (sección de *yochien*): Cada *Nintei Kodomoen*

Recepción de solicitud:

Ingreso a partir de abril...repcionará desde octubre del año anterior

Ingreso a partir de mayo o más adelante...hasta el día 15* del mes anterior

*En caso que el día 15 cayera en día de descanso, la fecha límite sería el día anterior laborable de la municipalidad.

Requisitos:

Solicitud “*Shisetsu riyo moshikomisho ken jido daicho ken genkyo todoke*”

Solicitud “*Shisetsugata kyufuhi chiikigata hoiku kyuhuhi to shikyu nintei shinseisho*”

Documentos para demostrar la situación que se necesita el cuidado
(p.e. Certificado de trabajo / *Kinmu shomeisho*, etc.)

Cuestionario sobre el niño (*Jido no jokyo chosahyo*)

Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*) de toda la familia

*Es posible que se le pida otros documentos. Para mayor información, consulte con la división respectiva.

Otros:

La prioridad para ingresar en cada institución se determinará a través de la examinación de cada caso.

Si no hay vacancia, no puede ingresar.

La mensualidad varía de acuerdo con ingresos de cada familia.

*Comuníquese para más detalles.

◆ Jardín de infantes (*Yochien*)

① Cada *Yochien*

Recepción de solicitud: desde octubre

Requisitos: Para mayor información, consulte directamente con cada *Yochien*.

(6) ESCUELA PRIMARIA (*Shogakko*) Y SECUNDARIA (*Chugakko*)

① Div. de Educación Escolar (*Gakko Kyoikuka*) ☎055-934-4808

Los niños extranjeros también pueden ingresar en una escuela primaria o secundaria de la municipalidad, la cual pertenece en la zona donde cada uno reside (escuela designada / *Shitei-ko*).

○ Ingresar en la escuela

Las escuelas japonesas comienzan el curso en abril de cada año.

Los niños que vienen de otro país u otra ciudad a mediados de año escolar, podrán ingresar en la escuela *Shitei-ko* de la zona a partir del momento que solicita.

Generalmente, el niño entrará en el grado correspondiente a su edad, sepa o no sepa hablar japonés.

Tras hacer el registro en la Div. de Registro Civil (*Shiminka*), deberá realizar el trámite de la escuela en la Div. de Educación Escolar (*Gakko Kyoikuka*).

Requisitos: Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*) del niño y del tutor.

○ Cambiar de escuela

Cuando cambie de dirección dentro o fuera de la ciudad debe hacer el trámite de la escuela también.

En primer lugar, comunicarse con la escuela actual sobre la mudanza.

Luego después hacer trámites necesarios en la Div. *Shiminka* y *Gakko Kyoikuka*.

Requisitos: Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*) o el Certificado de Residencia Permanente Especial (*Tokubetsu Eijusha Shomeisho*) del niño y del tutor.

○Orientador y asistente-traductor para niños extranjeros (*Gaikokujin jido-seito Sodan in, Shido kyoryokusha*)

Es un servicio de enviar a la escuela un intérprete para los niños que no puedan hablar bien el idioma japonés.

La solicitud de envío debe ser ejetado por escuela, por lo cual consulte con el profesor encargado del niño en caso de necesidad.

Clase de japonés para padres e hijos extranjeros

“Oyako de manabu Nihongo Hiroba”

(Salón de Nihongo para los padres e hijos extranjeros)

①En *Daigo Chiku Center* (*Numazu shi, Satsuki cho 15-1*)

Domingos 13:30 ~ 15:00

②En *Imazawa Chiku Center* (*Numazu shi, Imazawa 527-21*)

Domingos 9:30 ~ 11:00

*Los días de la clase varían según el lugar. Verifique el calendario de cada clase en la Div. de Promoción de Vida regional (*Chiiki Jichika*).

◆Cuidado de niños después de la escuela (*Hokago Jido Club*)

①Div. de Bienestar Infantil (*Kosodate Shienka*) ☎055-934-4842

Es un lugar donde cuidan a los niños de la escuela primaria, después de la clase hasta las 6 de la tarde, cuyos padres no se encuentran en casa durante el día debido a que trabajan más de 15 días al mes, etc.

Para solicitar el servicio, comuníquese directamente con cada club.

Hay costos que pagar como para orientación, de merienda, etc. Comuníquese para más detalles.

5. INFORMACIONES SOBRE LA VIDA COTIDIANA

(1) BASURAS

① Div. de Centro de Limpieza-Supervisión (*Clean Center Kanri ka*) ☎055-933-0711

Div. de Centro de Limpieza-Recolección (*Clean Center Shushu ka*) ☎055-933-0768

En la ciudad de Numazu se recoge la basura clasificada según el género para reducirla y reciclarla.

○ Forma para clasificar la basura

Se clasifica en 4 géneros: “Basura incinerable / *Moyasu gomi*”, “Envases y envolturas plásticas / *Plastic-sei yoki hosu*”, “Basura enterrable / *Umetate gomi*”, y “Recursos / *Shigen*”. Hay basuras que no pueden ser recogidas por la municipalidad. Para más información sobre la forma de clasificar y desechar la basura, consulte con la guía mencionada abajo “Guía de cómo desechar la basura”. Coloque la basura en las bolsas designadas que tiene las letras “沼津市指定袋 (bolsa de basura designada de Numazu)”. No se puede desechar la basura colocadas en bolsas no designadas.

▼ “Guía de cómo desechar la basura [para residentes extranjeros]”



○ La fecha y lugar para botar la basura

El lugar para botar la basura es asignado según el barrio. Las personas que no lo saben, pregunten a los vecinos del barrio a través de una persona que hable japonés.

El día de recogida está asignado también según el género de basuras. Para saber los días de la recogida, véase el “Calendario anual de recogida de basuras” del barrio donde vive, el cual se distribuye en Div. de Centro de Limpieza-Recolección (*Clean Center Shushu ka*) y la Div. de Política ambiental (*Kankyo seisaku ka*). Hay versión en idiomas extranjeras. Comuníquese para más detalles.

○ Aplicación de clasificación de basura “SANA~RU”

Descárguela mediante el escaneo del código QR abajo.



App Store



Google Play

○ Llevar la basura en persona al Centro de recogida

① Centro de Limpieza-Supervisión (*Clean Center Kanri ka*) ☎055-933-0711

La basura que se origina por causa de la mudanza o retorno a su país podrá llevarla al Centro de recogida de basuras (*Clean Center*) debiendo pagar para botarla. Comuníquese para más detalles.

Hay basuras que no pueden ser recogidas por el *Clean Center*. Véase la “Guía de cómo desechar la basura” previamente.

(2)VIVIENDAS MUNICIPALES (*Shiei Jutaku*)

① Div. de Construcciones y Reparaciones (*Jutaku eizen ka*)

Sec. Viviendas municipales (*Shiei Jutaku kakari*) ☎055-934-4792

Viviendas municipales son para personas con ingresos relativamente bajos y tienen problemas con su vivienda. El precio de alquiler es asequible, pero hay condiciones para inscribirse.

Viviendas municipales (<i>Shiei Jutaku</i>)	
Convocatoria	Aproximadamente cada 3 meses
Requisitos	<p>Debe cumplir todos los requisitos ①~⑧.</p> <p>① Vivir actualmente con familia (existe la posibilidad de solicitar para vivir solo).</p> <p>② Tener actualmente real necesidad de vivienda.</p> <p>③ Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.</p> <p>④ Estar al día con los pagos de impuesto municipal.</p> <p>⑤ En caso que haya vivido en una vivienda pública anteriormente, nunca haberse atrasado en el pago del alquiler ni haber tenido problemas.</p> <p>⑥ Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).</p> <p>⑦ Tener un garante infalible.</p> <p>⑧ El ingreso del solicitante y de su familia es menos de un límite determinado.</p>
Manera de decidir	En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.
Lugar de solicitud	Div. de Construcciones y Reparaciones (<i>Jutaku eizen ka</i>) ☎055-934-4792

*Los que postulan por primera vez consulten previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*). Comuníquese para más detalles.

○ Aparte de eso, hay viviendas provinciales también. Consulte las fechas de convocatoria y condiciones para postularse directamente a la Oficina de Viviendas provinciales de zona este.

① Shizuoka Oficina de Viviendas Provinciales Zona este

(*Shizuoka ken Jutaku Kyokyu kosha Tobu shisho*) ☎055-920-2271

Numazu shi, Takashima honcho 1-3 Edificio *Tobu Sogo chosha Honkan* 2º piso

(3)PREVENCIÓN DE DESASTRES

○Teléfonos de emergencia

Incidentes / accidnetes	Sin prefijo · Llamada gratuita 110
-------------------------	--

Incendio / primer auxilio / rescate	Sin prefijo · Llamada gratuita 119
-------------------------------------	--

¡¡COLABORACIÓN EN EL USO ADECUADO DE LA AMBULANCIA!!

¡En los siguientes casos no dude en llamar al 119!

- Pérdida de la conciencia.
- Dificultad para respirar o no percibir la respiración.
- Dolor repentino e intenso de pecho, cabeza, vientre.
- Continuidad de las convulsiones.
- Gran cantidad de hemorragia.
- Quemadura extensa. etc.

Evite solicitar el servicio de emergencia en los siguientes casos:

- Tener un corte pequeño en el dedo.
- Pensar que si es trasladado al hospital en ambulancia será atendido como un caso prioritario.
- Porque si usa el servicio de taxi cuesta dinero.
- Porque no conoce hospitales que atiendan de noche, en día feriado, etc.

Centro médico de emergencia nocturna /*Numazu Yakan Kyukyu Iryo Center*
(Medicina general, pediatría, y cirugía)

☎055-926-8699 (se puede comunicar sólo durante la hora de atención.)

Véase la página 19 para las informaciones como horario de atención, etc.

Shizuoka Consulta telefónica sobre emergencia médica de niños /*Shizuoka Kodomo Kyukyu denwa sodan* (consulta nocturna sobre enfermedades agudas o heridas del niño) ☎#8000 (18:00~8:00 del día siguiente, durante todo el año)

*Le aconsejarán los enfermeros y/o pediatras por teléfono.

OTERREMOTO (*Jishin*)

Japón es uno de los países en los que se suscitan frecuentemente terremotos. Además está previsto el acontecimiento de grandes terremotos “Terremoto gigantesco de la fosa de Nankai (*Nankai Torafu kyodai Jishin*)” en el área de *Tokai*, al cual pertenece la ciudad de *Numazu*.

Prevenamos contra el terremoto diariamente.

▼Guía de prevención de terremoto y tsunami (*Numazu shi Jishin-Tsunami Manual*)

沼津市地震・津波マニュアル
Earthquake and Tsunami Response Manual
沼津市地震及海嘯対策手冊
Guía de prevención de terremoto y tsunami
Manual de prevenção contra terremoto e Tsunami

地震だ! その時どうする?!

If an earthquake occurs, what would you do?
¿Qué hará Ud. cuando ocurra el terremoto?

発生地震了! 你该怎么办?
Deu terremoto, e agora o que você vai fazer?

住んでいる場所の特徴にあった避難をしましょう。
Evacuate according to the place where you live.
避難場所住所の特徴に従って避難。
Refugiémonos según el lugar donde vivimos.
Vamos refugiarnos de acuerdo con el peligro donde mora.

3秒 3 seconds 3秒钟 3 segundos 3 segundos

1~2分 1-2 minutes 1到2分钟 1-2 minutos 1-2 minutos

3分 3 minutes 3分钟 3 minutos 3 minutos

3日 3 days 3天 3 días 3 dias

半日 Half a day 半天 Medio día

10分 10 minutes 10分钟 10 minutos 10 minutos

5分 5 minutes 5分钟 5 minutos 5 minutos

沼津市 NUMAZU CITY

2016年3月

Se trata de las informaciones útiles para protegerse de terremoto y de *tsunami*, sobre proviciones, etc. Está escrita en inglés, chino, español y portugués y japonés sencillo. Está distribuido en la Div. de Promoción de Vida regional (*Chiiki Jichika*), 2do piso de la municipalidad.

▼Mapa de “HINANJO” de Numazu / Numazu shi HINANJO Map (por barrio)

沼津市避難所マップ
NUMAZU "HINANJO" MAP
沼津市避難所地図
Mapa do "HINANJO" de Numazu
Mapa do "HINANJO" de Numazu

No.	マップ	施設名	住所	電話番号
①	第一避難所	Dainichi Shogakko	川原町65-1	055-962-0351
②	第二避難所	Dainichi Chugakko	本町1062-3	055-962-1551
③	第三避難所	Chuo Koon	大塚町4丁目185-4	
④	第四避難所	Sengen Jinja	権部225	055-962-0330
⑤	第五避難所	Daini Chugakko	本町本1910-19	055-962-1552
⑥	第六避難所	Kanetsu Numazu Nishi	本町本1910-9	055-962-0345
⑦	第七避難所	Katsunuma Chugakko	小瀬川160	055-962-1556

凡例 Legend 凡例 Leyenda

シンボル	日本語	英語	中文	スペイン語	ポルトガル語
学校	学校	School	Escuela	Escola	
公園・広場	公園・広場	Park / Plaza	Parque o plaza	Parque ou Praça	
高台	高台	High	Alto	Alto	

Puede saber los lugares de refugio cercanos de su casa, terrenos elevados para evacuar de *tsunami*, etc. Está escrito en inglés, chino, español, portugués y japonés sencillo. Está distribuido en la Div. de Promoción de Vida regional, 2do piso de la municipalidad.

○Guías de Prevención de desastres para los residentes extranjeros (Centro de Prevención de desastres y terremoto de prefectura de Shizuoka / *Shizuoka ken Jishin Bosai Center*)

- ◆ Los panfletos sobre la prevención de desastres en idiomas extranjeros están disponibles:

http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/e-quakes/shiraberu/hondana/foreign_language/index.html



- ◆ GUÍA PARA LA PREVENCIÓN DE UN DESASTRE SÍSMICO / *Jishin bosai Guide Book* (en idiomas extranjeros)

<http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/e-quakes/center/guidebook/index.html>



- ◆ Aplicación “Prevención de desastres Provincia de Shizuoka Oficial / *Shizuoka ken Koshiki Bosai Apuri*”

<http://www.pref.shizuoka.jp/bousai/application.html>



(4) ASOCIACIÓN AUTÓNOMA DEL BARRIO (*Jichikai*)

① División de Promoción de Vida regional (*Chiiki jichi ka*)

Sec. de Autonomía del barrio (*Chiiki shinko kakari*) ☎055-934-4716

¡Participemos en la Asociación Autónoma del barrio! Es recomendable para fomentar una buena relación con sus vecinos.

Le ayudarán a acostumbrarse a la vida en Japón. Véase la página web desde el enlace abajo mencionado.

○Página web oficial de la Municipalidad de Numazu (Asociación Autónoma del barrio, Comunidad regional)

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/kurashi/kyodo/jichikai/index.htm>



6. OTROS

(1)LISTA DE LOS CERTIFICADOS PRINCIPALES

① Div. de Registro Civil Sec. de Certificados (*Shiminka Shomei kakari*) ☎055-934-4723

*Algunos certificados pueden sacarlos en las Oficinas de Registro Civil en la periferia (*Shimin madoguchi Jimusho*). Comuníquese para más detalles.

Véase la página 39 para confirmar el lugar de cada *Shimin madoguchi Jimusho*.

Tipo de certificado	Requisitos para solicitar	Costo	
① Certificado domiciliario <i>Juminhyo</i>	Documento que acredite la identificación de la persona que viene a la ventanilla. Carta poder (<i>Ininjo</i>) en caso de la solicitud a través de un apoderado.	¥300	
② Certificado de Ingreso e impuesto <i>Kazei (shotoku) shomei</i>		¥200	
③ Certificado de Pago de impuesto <i>Nozei shomei</i>		¥200	
④ Certificado de pago de impuesto para la Revisión técnica del automóvil liviano / <i>Keijidosha Shaken yo Nozei shomei</i>	Documento que acredite la identificación de la persona que viene a la ventanilla. Copia del Certificado de la Revisión técnica (<i>Shaken-sho</i>)	Sin costo	
⑤ Certificado de Sello <i>Inkan Toroku shomeisho</i>	Tarjeta de Registro de Sello (<i>Inkan Toroku sho/ Shimin Card</i>), la dirección, nombre, fecha de nacimiento del propietario de <i>Inkan Toroku sho</i> .	¥300	
⑥ Certificado de mudanza <i>Tenshutsu shomei</i>	Véase la página 1.	Sin costo	
⑦ Comprobante de registro <i>Juri shomeisho</i> Nacimiento (<i>shussho</i>), casamiento (<i>kon in</i>), defunción (<i>shibo</i>) etc.	Documento que acredite la identificación de la persona que viene a la ventanilla. Carta poder del declarante en caso que el solicitante no sea la misma persona que el declarante.	¥350	
⑧ Duplicado de Acta <i>Kisai jiko shomei</i> Nacimiento (<i>shussho</i>), casamiento (<i>kon in</i>), defunción (<i>shibo</i>) etc.	*Consulte para más detalles.	¥350	
⑨ <i>Koseki tohon</i> (<i>Zenbu jiko shomei</i>)	Documento que acredite la identificación de la persona que viene a la ventanilla. Carta poder en caso de la solicitud a través de un apoderado.	¥450	
⑩ <i>Koseki shohon</i> (<i>Kojin jiko shomei</i>)		¥450	
⑪ <i>Koseki no fuhyo</i>		¥300	
⑫ <i>Joseki tohon</i> <i>Joseki shohon</i>		*Véase la página 36 para solicitarlo por correo.	¥750
⑬ <i>Kaisei gen koseki</i>		¥750	

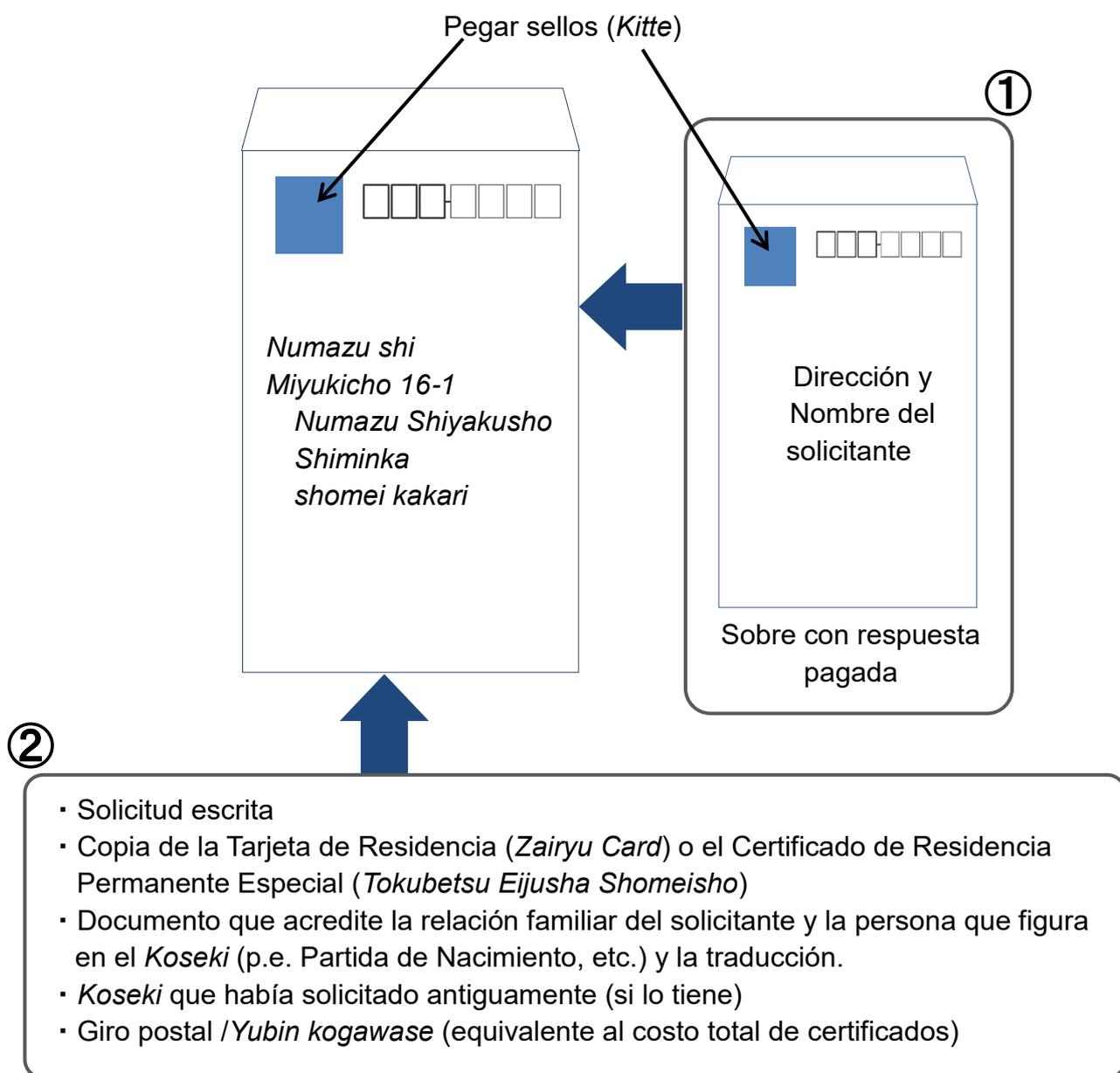
○Forma para solicitar *Koseki* por correo

El *Koseki tohon* o *shohon* puede sacarlos por correo, enviando la solicitud a la municipalidad correspondiente al *Honseki**.

**Honseki*...Dirección figurada en cada *Koseki*. El *Koseki* original está archivado en la municipalidad donde pertenece esa dirección *Honseki*.

【En caso que la dirección *Honseki* pertenezca a la ciudad de *Numazu*】

Enviar ① y ② metidos en un sobre.



【En caso que la dirección *Honseki* no pertenezca a la ciudad de *Numazu*】

Confirme los requisitos y dirección a enviar en el municipio donde pertenece su *Honseki*.

(2)LISTA DE CONSULTORIOS PRINCIPALES

Para consultar en los lugares donde no hay servicio de intérpretes, diríjase con una persona que sepa hablar japonés.

○Consultas de atención diaria

Consulta para los residentes extranjeros	
Contenido	Consultas sobre los trámites de la municipalidad y la vida diaria. Además de los intérpretes de la municipalidad (inglés, chino, español y portugués), se puede consultar en 19 idiomas mediante un servicio de intérpretes online y otros.
Idiomas disponibles	Intérpretes: Inglés, chino, español y portugués Servicio de intérpretes online y otros: Inglés, chino, español, portugués, vietnamita, filipino, coreano, tailandés, nepalí, hindú, indonesio, francés, ruso, mongol, alemán, italiano, birmano (Myanmar), jemer (Camboya) y japonés (Comuníquese para saber más informaciones como horario de atención, etc. de cada idioma.)
Horario	8:30 ~ 17:00 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Promoción de Vida regional (<i>Chiiki Jichika</i>) ☎055-934-4717

Consulta para los consumidores	
Contenido	Problemas relacionados con el consumo en general
Horario	8:30 ~ 17:15 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Seguridad Comunitaria, Centro para consumidores (<i>Seikatsu anshin ka Shohi Seikatsu Center</i>) ☎055-934-4841

Consulta sobre accidentes de tráfico	
Contenido	Sobre accidentes de tráfico
Horario	8:30 ~ 17:00 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Seguridad Comunitaria, Centro de Consultas (<i>Seikatsu anshin ka Shimin sodan Center</i>) ☎055-934-4700

Consulta sobre la vida cotidiana y consulta para mujeres	
Contenido	Sobre la Ayuda social y la violencia doméstica (VD) etc.
Horario	8:30 ~ 17:15 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Bienestar Social Sec. 1 y 2 de la Ayuda Social (<i>Shakai Fukushima Seikatsu Hogo 1・2 kakari</i>) ☎055-934-4822・4823 Sec. de Apoyo al sustento (<i>Seikatsu shien kakari</i>) ☎055-934-4863・4825

Consulta sobre niños	
Contenido	Sobre preocupación del cuidado, desarrollo y discapacidad del niño, de relación familiar, denuncia de maltrato al niño, etc.
Horario	8:30 ~ 17:15 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Bienestar de Niño y de la Familia, Oficina de Bienestar de Niño y de la Familia (<i>Kodomo Kateika Katei Jido Sodanshitsu</i>) ☎055-934-4828 *En caso de emergencia: Línea telefónica sobre el maltrato Centro de consulta para niños ☎189 (llamada gratis)

Consulta sobre administración municipal y consulta general	
Contenido	Consulta general, requerimiento y quejas al municipio, etc.
Horario	8:30 ~ 17:15 (excepto sábado, domingo y feriado)
Lugar	Div. de Seguridad Comunitaria, Centro de Consultas (<i>Seikatsu anshin ka Shimin sodan Center</i>) ☎055-934-4700

○Consultas que se requiere la cita previa

Consulta sobre Derechos humanos y asuntos legales	
Contenido	Sobre problemas de derechos humanos y asuntos legales
Horario	1ro y 3 er miércoles de cada mes 13:00 ~16:00
Lugar	Div. de Seguridad Comunitaria, Centro de Consultas (<i>Seikatsu anshin ka Shimin sodan Center</i>) ☎055-934-4700

Consulta educacional (entrevista)	
Contenido	Sobre la vida escolar, relaciones interpersonales, desarrollo, cuidado de hijos, elección de carrera después de graduarse, delincuencia juvenil, absentismo escolar, consulta sobre jóvenes.
Horario	9:00 ~ 17:00 (excepto sábado, domingo y feriado) *Consulta educacional por teléfono (<i>Yamabiko denwa</i> ☎055-951-7330) 10:00~19:00 (excepto sáb., dom. y feriado. No se requiere la cita previa)
Lugar	Centro de Educación juvenil (<i>Seishonen Kyoiku Center</i>) ☎055-951-3440

Consulta general para residentes extranjeros	
Contenido	Sobre asuntos legales (con abogado), laborales (con especialista de asuntos laborales), visado (con especialista de visado), trámites administrativos (con oficinista de la municipalidad) Está disponible la atención en inglés, chino, español y portugués. Comuníquese para más informaciones sobre otros idiomas.
Horario	3 veces al año (Consulte para saber fecha y horario de cada consulta) *Es posible consultar sin sacar la cita. No obstante, antepone la persona con cita previa.
Lugar	Div. de Promoción de Vida regional (<i>Chiiki Jichika</i>) ☎055-934-4717

Consulta sobre la salud (entrevista personal)	
Contenido	Medición del cuerpo, consulta sobre el cuidado de niños, sobre alimentación
Horario	Lunes ~ viernes 9:00 ~ 16:30 *Se requiere sacar cita previa por teléfono.
Lugar	Centro de Salud (<i>Hoken Center</i>) ☎055-951-3480

(3) ESTABLECIMIENTOS MUNICIPALES

○Oficinas de Registro Civil en la periferia (*Shimin madoguchi Jimusho*)

Servicios disponibles: Registro civil, emisión de certificados, trámite de Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko hoken*), de Pensión de Jubilación (*Nenkin*), etc.

	Nombre de Oficina de registro Civil	Dirección / Teléfono
1	<i>Ukishima Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Hiranuma 375-1</i> 055-966-2009
2	<i>Hara Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Hara 1200-3</i> 055-966-1001
3	<i>Ashitaka Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Higashibara 358-1</i> 055-966-2490
4	<i>Katahama Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Ozuwa 46-1</i> 055-962-2083
5	<i>Kanaoka Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Ebara cho 3-1</i> 055-921-2084
6	<i>Ooka Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Ooka 2357-1</i> 055-921-2085
7	<i>Ohira Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Ohira 2197-1</i> 055-934-3290
8	<i>Shizuura Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Shihihama 34</i> 055-931-3004
9	<i>Uchiura Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Uchiura Mito 249-3</i> 055-943-2044
10	<i>Nishiura Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Nishiura Tachibo 22-1</i> 055-942-2002
11	<i>Heda Shimin madoguchi Jimusho</i>	<i>Numazu shi Heda 1294-3</i> 0558-94-3111

○Centro Comunitario (*Chiku Center*)

	Nombre de Oficina de registro Civil	Dirección / Teléfono
1	<i>Ooka Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Ooka 2357-1</i> 055-924-0299
2	<i>Ohira Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Ohira 2197-1</i> 055-934-3980
3	<i>Nishiura Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Nishiura Tachibo 22-1</i> 055-942-2700

	Nombre de Oficina de registro Civil	Dirección / Teléfono
4	<i>Ukishima Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Hiranuma 375-1 055-968-1322</i>
5	<i>Daiichi Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Haciman cho 65-1 055-963-5088</i>
6	<i>Hara Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Hara 1200-3 055-966-0084</i>
7	<i>Daiyon Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Yoshida cho 20-1 055-933-4411</i>
8	<i>Shizuura Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Shishihama 34 055-933-2510</i>
9	<i>Kanaoka Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Ebara cho 3-1 055-924-5070</i>
10	<i>Daigo Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Satsuki cho 15-1 055-925-8686</i>
11	<i>Katahama Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Ozuwa 46-1 055-964-0926</i>
12	<i>Daisan Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Shimokanuki Yanagihara 750-4 055-934-8003</i>
13	<i>Ashitaka Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Higashibara 358-1 055-966-5301</i>
14	<i>Kadoike Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Okaisshiki 788-7 055-929-0770</i>
15	<i>Imazawa Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Imazawa 527-21 055-969-0610</i>
16	<i>Uchiura Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Uchiura Mito 249-3 055-946-1100</i>
17	<i>Heda Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Heda 1294-3 0558-94-5100</i>
18	<i>Daini Chiku Center</i>	<i>Numazu shi Hon aza Senbon 1910-219 055-954-1022</i>

OOtros establecimientos municipales

 Establecimiento para exposiciones y eventos

 Establecimiento cultural

 Establecimiento deportivo

 Establecimiento para jóvenes

 Hospital, Instalación de Salud y Bienestar

	Nombre de establecimiento	Dirección / Teléfono
	<i>Kiramesse Numazu (dentro de Plaza Verde)</i>	<i>Numazu shi Otemachi 1-1-4 055-920-4100</i>
	<i>Centro Cultural Shimin Bunka Center</i>	<i>Numazu shi Miyuki cho 15-1 055-932-6111</i>

	Nombre de establecimiento	Dirección / Teléfono
	Biblioteca Municipal <i>Shiritsu Toshokan</i>	<i>Numazu shi Sanmaibashi cho 9-1</i> 055-952-1234
	Biblioteca Municipal de <i>Heda</i> <i>Heda Toshokan</i>	<i>Numazu shi Heda 845-2</i> 0558-94-4420
	Museo de Historia y Folclore <i>Rekishi Minzoku Shiryokan</i>	<i>Numazu shi Shimokanuki Togo 2802-1</i> 055-932-6266
	Museo de Historia de era <i>Meiji</i> <i>Meiji Shiryokan</i>	<i>Numazu shi Nishi Kumando 372-1</i> 055-923-3335
	Museo de documentos navales de <i>Heda</i> <i>Heda Zosen Kyodo Shiryō Hakubutsukan</i> Museo de Especies bentónicas de la Bahía de Suruga <i>Surugawan Shinkai seibutsukan</i>	<i>Numazu shi Heda 2710-1</i> 0558-94-2384
	Museo conmemorativo de <i>Wakayama</i> <i>Bokusui</i>	<i>Numazu shi Hon aza Senbon gorin</i> 1907-11 055-962-0424
	Museo de Artes Mon Musée <i>Mon Musée Numazu</i>	<i>Numazu shi Hon aza Shimo icchoda</i> 900-1 055-952-8711
	Museo conmemorativo de <i>Serizawa Kojiro</i> <i>Serizawa Kojiro Kinenkan</i>	<i>Numazu shi Ganyudo Mandagahara</i> 517-1 055-932-0255
	Centro del Patrimonio Cultural <i>Bunka zai Center</i>	<i>Numazu shi Shige 530</i> 055-935-5010
	Gimnasio Municipal <i>Shimin Taiikukan</i>	<i>Numazu shi Takashima honcho 1-4</i> 055-922-7200
	Cancha de tenis <i>Ooka koen</i> <i>Ooka koen Tennis court</i>	<i>Numazu shi Ooka 1305-5</i> 055-922-7200
	Cancha de tenis <i>Ashitaka Undo koen</i> <i>Ashitaka Undo koen Tennis court</i>	<i>Numazu shi Ashitaka 201-1</i> 055-934-4795
	Centro de deportes <i>Heda B&G</i> <i>Heda B&G Kaiyo Center</i>	<i>Numazu shi Heda 2053</i> 0558-94-3501
	Bosque de los ciudadanos <i>Shimin no Mori</i>	<i>Numazu shi Nishiura Kouchi aza</i> <i>Dosan 506</i> 055-942-3103
	Hospital Municipal <i>Shiritsu Byoin</i>	<i>Numazu shi Higashi shiiji aza</i> <i>Harunoki 550</i> 055-924-5100
	Centro de Educación juvenil <i>Seishonen Kyoiku Center</i>	<i>Numazu shi Hachiman cho 97</i> 055-951-3440
	Centro de Salud <i>Hoken Center</i>	<i>Numazu shi Hachiman cho 97</i> 055-951-3480
	Centro de Salud Oficina en <i>Heda</i> <i>Hoken Center Heda bunkan</i>	<i>Numazu shi Heda aza Maeda 916-2</i> 0558-94-3970
	<i>Sunwel Numazu</i>	<i>Numazu shi Hinode cho 1-15</i> 055-922-1500
	<i>Senbon Plaza</i>	<i>Numazu shi Hon aza Senbon</i> 1910-206 055-962-3313
	Urgencias de servicio nocturno <i>Yakan Kyukyu Iryo Center</i>	<i>Numazu shi Hinode cho 1-15</i> 055-926-8699

	Nombre de establecimiento	Dirección / Teléfono
	Instituto Municipal de Enfermería <i>Shiritsu Kango Senmon gakko</i>	<i>Numazu shi Ozuwa 46</i> 055-951-3500

(4) Lista de otros establecimientos importantes

Nombre de instalación	Dirección / Teléfono
Federación Automovilística de Japón Sucursal de <i>Shizuoka</i> <i>JAF Shizuoka shibu</i>	<i>Shizuoka shi Suruga ku Magari-</i> <i>kane 6-4-8</i> (054)654-1515
NHK (Corporación Radiotelevisora de Japón) <i>Nihon Hoso Kyokai</i>	(Recepción de suscripción) 0120-151515 (Consulta sobre la cuota) 0570-077-077
Asociación de Inspección de vehículos livianos de <i>Shizuoka</i> Sucursal de <i>Numazu</i> <i>Keijidosha Kensa Kyokai</i> <i>Shizuoka Jimusho Numazu shisho</i>	<i>Numazu shi Otsuka aza Michiue</i> 27-2 050-3816-1778
<i>Shizuoka Gas</i> Sucursal de la zona este <i>Shizuoka Gas Tobu shisha</i>	<i>Numazu shi Okaisshiki 809</i> (055)927-2811
Oficina de Viviendas Provinciales de la zona este <i>Shizuoka ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu shisho</i>	<i>Numazu shi Takashima honcho</i> 1-3 <i>Shizuokaken Tobu Sogo</i> <i>chosha 2º piso</i> (055)920-2271
Oficina de Asuntos Jurídicos de <i>Shizuoka</i> Dependencia de <i>Numazu</i> <i>Shizuoka Chiho Homukyoku Numazu shikyoku</i>	<i>Numazu shi Sugizaki cho 6-20</i> (055)923-1201
<i>Tokyo Servicio Eléctrico</i> Sucursal de <i>Shizuoka</i> <i>Tokyo Denryoku Shizuoka Soshisha</i>	<i>Numazu shi Otemachi 3-7-25</i> (0120)995-901
Centro este de Licencia de conducir <i>Tobu Unten menkyo Center</i>	<i>Numazu shi Ashitaka aza Onoue</i> 241-10 (055)921-2000

Nombre de instalación	Dirección / Teléfono
Oficina de Servicios de Inmigración de <i>Nagoya</i> Sucursal de <i>Shizuoka</i> <i>Nagoya Shutsunyukoku Zairyu kanri kyoku</i> <i>Shizuoka shucchojo</i>	<i>Shizuoka shi Aoiku Denma cho</i> 9-4 <i>Ichise Center Building 6º piso</i> (054)653-5571
Organización del Servicio de Pensión Japonés Oficina de <i>Numazu</i> <i>Nihon Nenkin kiko Numazu Nenkin Jimusho</i>	<i>Numazu shi Hinode cho 1-40</i> (055)921-2201
Agencia de Servicios de Inmigración Oficina General de Información de Inmigración <i>Shutsunyukoku Zairyu kanri cho</i> <i>Gaikokujin Sogo Information Center</i>	(Llamada dentro de Japón) 0570-013904 (PHS y llamada internacional) 03-5796-7112
Policía de <i>Numazu</i> <i>Numazu Keisatsusho</i>	<i>Numazu shi Hiramachi 19-11</i> (055)952-0110
Notaría de <i>Numazu</i> <i>Numazu Kosho-nin Godo yakuba</i>	<i>Numazu shi Otemachi 3-6-18</i> (055)962-5731
Oficina Financiera de <i>Numazu</i> Div. de Impuesto sobre automóvil <i>Numazu Zaimu Jimusho Jidoshazei-ka</i>	<i>Numazu shi Takashima honcho</i> 1-3 <i>Shizuokaken Tobu Sogo</i> <i>chosha 5º piso</i> (055)920-2019
Oficina de Inspección y Registro de vehículos de <i>Numazu</i> <i>Numazu Jidosha Kensa Toroku Jimusho</i>	<i>Numazu shi Hara aza Furuta</i> 2480 050-5540-2051
Oficina de Impuesto de <i>Numazu</i> <i>Numazu Zeimusho</i>	<i>Numazu shi Yoneyama cho 3-30</i> (055)922-1560
Oficina de Inspectoría Laboral de <i>Numazu</i> <i>Numazu Rodo kijun Kantokusho</i>	<i>Numazu shi Ichiba cho 9-1</i> <i>Numazu Godo chosha 4º piso</i> (055) 933-5830

Nombre de instalación	Dirección / Teléfono
Oficina de Empleo Público de <i>Numazu</i> <i>Hello Work Numazu</i>	<i>Numazu shi Ichiba cho 9-1</i> <i>Numazu Godo chosha 1er piso</i> (055)931-0145

付録

Suplemento

※必ずすべて委任者が記入して下さい。

*Debe ser llenado todo por el mismo solicitante (La carta escrita por otra persona no tiene validez).

委任状 (Carta Poder)

Año.....年, mes.....月, día.....日

委任者 (Solicitante): 住所 (Dirección)

氏名 (Nombre) ㊞ (sello)

生年月日 (Fecha de Nacimiento) Año.....年, mes.....月, día.....日

電話番号 (Teléfono)

私は下記の者を代理人と定め、下記の事項を委任します。

(Yo nombro a la persona mencionada abajo para ser mi apoderado y que de mi parte lleve a cabo el trámite siguiente.)

受任者 (Apoderado): 住所 (Dirección)

氏名 (Nombre) ㊞ (sello)

生年月日 (Fecha de Nacimiento) Año.....年, mes.....月, día.....日

電話番号 (Teléfono)

委任事項: 次の書類の交付請求・受領に関する件

Asunto a delegar: Solicitar y recibir siguiente (s) documento (s).

住民票の写し

Certificado domiciliario "Jumin hyo"()通 hoja(s)

世帯全員 Certificado familiar

世帯の一部 Certificado personal de (nombre:)のもの

除票 Certificado de registro borrado de (nombre:)のもの

※世帯主・続柄を Nombre del titular de familia y relación con él:

入れる Es necesario. 省略する No es necesario.

所得証明 Certificado de Ingreso

"Shotoku shomei" del año (年分)()通 hoja(s)

市民税課税証明 Certificado de Ingreso e impuesto municipal

"Kazei shomei" del año (年度) fiscal()通 hoja(s)

市民税納税証明 Certificado de Pago de impuesto

"Nozei shomei" del año (年度) fiscal()通 hoja(s)

住所異動の届出

Registro de cambio de domicilio

転入届 (市外から) Mudanza de otra ciudad para Numazu

転居届 (市内で) Mudanza dentro de Numazu

転出届 (市外へ) Mudanza de Numazu para otra ciudad

その他 Otros ()

戸籍謄本などの郵送請求書

(Formulario de solicitud de *Koseki tohon*, etc.)

Año.....年, mes.....月, día.....日

Estimado Sr. Alcarde de 長様

○申請者 (Solicitante):

住所 (Dirección).....

氏名 (Nombre)..... (印) (sello)

生年月日 (Fecha de Nacimiento) Año.....年, mes.....月, día.....日

電話番号 (Teléfono).....

筆頭者との関係 (Relación con el titular del *Koseki*)

- 本人 Solicitante mismo 配偶者 Cónyuge 子 Hijo/a 孫 Nieto/a
 父母 Padre/Madre 祖父母 Abuelo/a その他 Otros ()

○本籍 (*Honseki*= Dirección permanente del *Koseki*): 別添コピーのとおり
(Está mencionado en el *Koseki* adjunto.)

○筆頭者 (*Hittosha*= Titular de *Koseki*): 別添コピーのとおり
(Está mencionado en el *Koseki* adjunto.)

○使用目的 Motivo del uso:

- 住民登録 Registro de domicilio ビザ申請 Visa その他 Otros ()

○申請する書類 (Documento(s) a solicitar):

- 戸籍謄本 *Koseki tohon* ¥450 × () 通 hoja(s) = ¥.....
 戸籍の附票 *Koseki no fuhyo* ¥300 × () 通 hoja(s) = ¥.....
 除籍謄本 *Joseki tohon* ¥750 × () 通 hoja(s) = ¥.....
 その他 Otros () ¥__ × () 通 hoja(s) = ¥.....

○同封書類 (Documentos adjuntos):

- 切手を貼った返信用封筒 Un sobre con estampilla para la respuesta
 定額小為替 *Teigaku kogawase* (que cubre el importe de certificados)
 以前取り寄せた戸籍のコピー Copia del *Koseki* que había solicitado antiguamente
 在留カードなどのコピー Copia de la Tarjeta de Residencia (*Zairyu Card*)
 戸籍にのっている人との関係がわかる書類
Documentos que acredite la relación familiar con la persona que figura en el *Koseki*
 出生証明書とその翻訳 Copia de la Partida de Nacimiento y la traducción
 婚姻証明書とその翻訳 Copia de la Partida de Matrimonio y la traducción
 その他 Otros ()

代理人選任届 (Procuración)

代理人 Apoderado	住所 Dirección			
	氏名 Nombre			
	生年月日 Fecha de nacimiento	明治 <i>Meiji</i> ・大正 <i>Taisho</i> 昭和 <i>Showa</i> ・平成 <i>Heisei</i>	年 (año)	月 (mes)

私は、上記の者を代理人に選任し、下記の権限を委任したのでお届けします。

Yo nombro a la persona mencionada arriba para ser mi apoderado y que de mi parte lleve a cabo el trámite siguiente.

記

1. 印鑑登録申請 Solicitud del registro de sello personal (Inkan).
2. 印鑑登録証亡失届 Declaración de pérdida de la Tarjeta de sello personal.
3. 印鑑登録廃止申請 Solicitud de cancelación del registro de sello personal.

年 月 日
año mes día

(あて先) 沼津市長

(Dirigido a) Alcalde de Numazu

本人 Solicitante	住所 Dirección	沼津市			登録印鑑 Sello para registrar
	氏名 Nombre				
	生年月日 Fecha de nacimiento	明治 <i>Meiji</i> ・大正 <i>Taisho</i> 昭和 <i>Showa</i> ・平成 <i>Heisei</i>	年 (año)	月 (mes)	

(注意 Observación)

- 1 必ず登録者ご本人が自署して下さい。 (本人欄・代理人欄とも)

Debe ser llenado todo por el mismo solicitante (La carta escrita por otra persona no tiene validez.)

- 2 黒いボールペン(消せるボールペンは不可)で記入してください。

Debe escribir con un lapicero negro (no se permiten lapiceros borrables).

- 3 印鑑登録廃止申請で「印鑑亡失」の場合、「登録印鑑」については認印を押してください。

En caso de solicitar la cancelación del registro del sello personal por causa de extravío, selle con otro *Inkan* no registrado (*Mitome-In*).

INFORMACIONES DE LA CIUDAD DE NUMAZU 沼津市広報

○Boletín Informativo de Numazu 広報ぬまづ

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/shisei/pr/kohonumazu/index.htm>

Edición en Japonés 日本語



Inglés 英語



Chino 中国語



Español スペイン語



Portugués ポルトガル語



○Página web oficial de la Ciudad de Numazu 沼津市公式 HP

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/>



○Lista de SNS oficial de la Ciudad de Numazu (en la página web de la municipalidad)

沼津市公式 SNS 一覧 (沼津市 HP 内)

<https://www.city.numazu.shizuoka.jp/numazutopics/index.htm>



○Facebook informativo para los residentes extranjeros “Ohiete Numazu”

沼津市外国人生活情報「おしえて ぬまづ Oshiete Numazu」

<https://www.facebook.com/OshiNuma/>

① Div. de Promoción de Vida regional (Chiiki jichi ka)

地域自治課 ☎055-934-4717

